



Descrierea CIP este disponibilă
la Biblioteca Națională a României

© Claire O'Brien, 2016
Cover and illustrations by Victor Rivas.
Pinocchio was originally published in English in 2016.
This bilingual edition is published by arrangement with Oxford University Press.
Titlu original: *Pinocchio*
Original story by Carlo Collodi, retold by Claire O'Brien

© Editura NICULESCU, 2018
Bd. Regieei 6D, 060204 – București, România
Telefon: 021 312 97 82; Fax: 021 312 97 83
E-mail: editura@niculescu.ro
Internet: www.niculescu.ro

Comenzi online: www.niculescu.ro
Comenzi e-mail: vanzari@niculescu.ro
Comenzi telefonic: 0724 505 385, 021 312 97 82

Redactor: Anca Natalia Florea
Tehnoredactor: Dragoș Dumitrescu, Lucian Curteanu
Adaptare copertă: Carmen Lucaci



ISBN 978-606-38-0214-0

NICULESCUkids este un imprint al Editurii NICULESCU

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reproducă sau transmisă sub nicio formă și prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau prin orice sistem de stocare și accesare a datelor, fără permisiunea Editurii NICULESCU.
Orice nerespectare a acestor prevederi conduce în mod automat la răspunderea penală fată de legile naționale și internaționale privind proprietatea intelectuală.

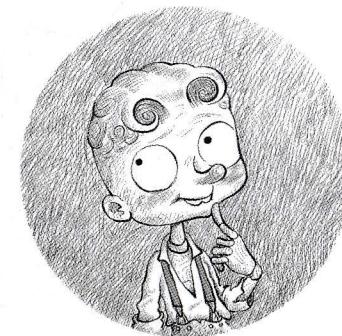
Editura NICULESCU este partener și distribuitor oficial OXFORD UNIVERSITY PRESS în România.
E-mail: oxford@niculescu.ro; Internet: www.oxford-niculescu.ro

Carlo Collodi

PINOCCHIO

Repovestire de Claire O'Brien
Consultant de specialitate: prof. Kimberley Reynolds
Illustrații: Victor Rivas

EDIȚIE BILINGVĂ ENGLEZĂ-ROMÂNĂ



Traducere: Luciana Sabina Tcaciuc

NICULESCU **kids**

There was once an old man called Geppetto. He was very poor and he had no wife or children, so he sometimes felt lonely.

One day, Geppetto found a log of cherry wood while he was out walking.

Cherry wood is too good to burn on the fire, he thought. I think I'll carve it into a puppet.



Capitolul întâi

A fost odată un bătrân pe nume Geppetto. Acesta era foarte sărac și nu avea nici soție, nici copii, aşa că uneori se simtea singur.

Intr-o zi, pe când se plimba, Geppetto găsi un buștean de cireș.

Lemnul de cireș este prea bun să fie ars pe foc, se gândi el. Cred că voi face din el o păpușă din lemn.



As he carved the puppet's head, Geppetto decided to call it Pinocchio, because that was the name of the happiest man he had ever known.

It will be a boy,
Geppetto thought, *and I will care for him as if he were my son, then I won't feel so lonely.*

As soon as Geppetto had completed the puppet, he put it down on the table. To Geppetto's astonishment, the wooden boy sprang up at once, and sprinted around the room.

'How wonderful!' Geppetto said to the puppet. 'You will be able to go to school with the other boys.'

The puppet stuck his tongue out at Geppetto. 'I don't want to go to school,' he said. 'I just want to play.'

'You can't play all the time, my dear little Pinocchio,' said Geppetto. 'Now, you must eat something. How about a nice pear?'

Pe când cioplea capul păpușii, Geppetto se hotărî să o numească Pinocchio, deoarece acesta era numele celui mai fericit om pe care-l cunoscuse vreodată.

Va fi băiat,
își spuse Geppetto, *și voi avea grijă de el ca și cum ar fi propriul meu fiu, și astfel nu mă voi mai simți singur.*

După ce termină de cioplit păpușă, Geppetto o așeză pe masă. Spre marea lui uimire, deodată băiatul din lemn se ridică și începe să sară prin casă.

— Ce minunat! îi spuse Geppetto păpușii. Vei putea merge la școală împreună cu ceilalți băieți.

Pinocchio scoase limba la Geppetto:

— Nu vreau să merg la școală! spuse el. Vreau doar să mă joc.

— Dragul meu Pinocchio, nu te poti juca tot timpul, spuse Geppetto. Acum trebuie să mănânci ceva. Ce zici de o pară delicioasă?



Pinocchio didn't eat just one pear; he guzzled all three that were on the table. Kind old Geppetto didn't scold him because he was delighted to have a son, even a wooden one.

'Goodness!' he said. 'You have a healthy appetite. You will soon grow big and strong and be able to work.'

'I don't want to work,' said Pinocchio. 'Not ever. I just want to have fun.'

Geppetto laughed. 'Everyone has to work,' he said. 'But right now, it's time for bed.'

Pinocchio nu mâncă doar o singură pară, ci pe toate cele trei care erau pe masă. Bunul și bătrânul Geppetto nu se supără pe el, pentru că acum era încântat să aibă un fiu, chiar și unul din lemn.

— Doamne! spuse el. Ai o poftă de mâncare sănătoasă. În curând vei crește mare și puternic și vei putea să muncești.

— Nu vreau să muncesc! spuse Pinocchio. Niciodată. Vreau doar să mă distrez.

Geppetto râse.

— Toată lumea trebuie să muncească, spuse el. Dar acum este timpul să mergi la culcare.

